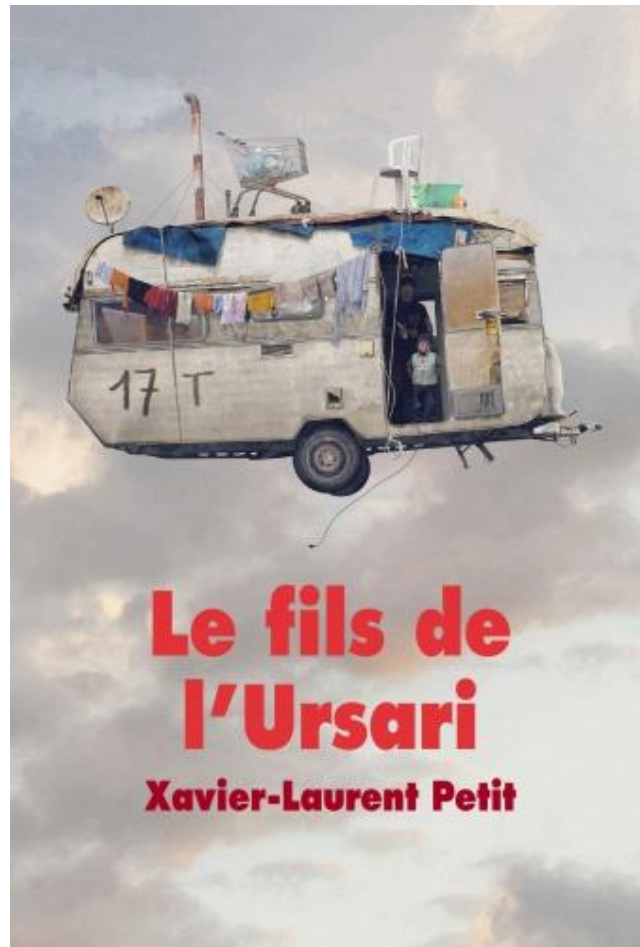


Sélection 2017-2018

Dossier de l'apprenant

Xavier-Laurent Petit, *Le fils de l'Ursari*



Dossier réalisé par Amélie Charvet et Anne Xhonneux,  
sous la direction de Thibaut Triqueneaux, Attaché de coopération  
pour le français en Hesse et Rhénanie-Palatinat,  
avec la participation de Quentin Bongard

Septembre 2017

## Sommaire

### 1. Activité d'entrée dans le roman

p. 3

### 2. Contexte de l'histoire

p. 4

### 3. Aides lexicales pour les apprenants

p. 8

### 4. Activités

p. 14

### 5. Tâche finale

p. 18

## **1. Activité d'entrée dans le roman**

Avant de commencer la lecture du roman, analysez la couverture, le titre ainsi que le lien entre ces deux éléments. Émettez alors des hypothèses quant à l'histoire.

### **1. Etude du titre :**

Avec vos propres mots, essayez d'expliquer ce que le titre vous inspire. Faites, ensuite, quelques recherches sur Internet pour trouver la signification du mot "Ursari". Quelle est l'origine de ce mot ? A votre avis, de quoi le livre peut-il bien parler ? Faites quelques hypothèses sur l'histoire.

### **2. Etude de la première de couverture et de l'illustration :**

Analyser l'illustration du roman : que voyez-vous, combien de personnes voyez-vous et que font-elles ? Quels objets reconnaissez-vous et à quoi servent-ils ? Quelle symbolique les couleurs choisies pour cette couverture ont-elles ?

L'illustration de la couverture est une photographie de Laurent Chéhère, issue de la série « Flying Houses », soit « maisons volantes » en français. Qu'est-ce que cette expression vous inspire ? Cela confirme-t-il vos premières hypothèses ?

### **3. Après cette première analyse, lisez la quatrième de couverture et confirmez ou réfutez vos hypothèses.**

## 2. Contexte de l'histoire

### 1. Les Ursari

*fr.wikipedia.org*



Ursari, ou montreur d'ours, est un métier qui remonte au Moyen-Âge. Il s'agissait d'appivoiser un ours et de faire le tour des villes pour proposer un spectacle qui se voulait impressionnant et époustouflant. C'était un métier caractéristique des peuples nomades, comme celui des Tsiganes ou Roms.

Malheureusement, cela ne rapportait pas beaucoup d'argent et les familles d'Ursari vivaient dans la pauvreté. Au fil du temps, la situation de ces familles s'est détériorée, les habitants des villes se méfiaient de ces nomades réputés voleurs et les Ursari se sont retrouvés exclus de la société.

En France aussi, on a pu prouver la présence d'Ursari dans les Pyrénées.

Actuellement, ce métier a pratiquement disparu. On retrouve quelques dresseurs d'ours dans les cirques et dans le domaine du cinéma.

Le lien suivant vous emmène dans l'univers d'une femme dresseuse d'ours :

<https://www.youtube.com/watch?v=CFDtXXalm9g>

## 2. Les bidonvilles

Paris : la ville de l'amour, la capitale de la mode, l'endroit préféré des touristes. Pourtant, dans cette ville aussi, il y a des problèmes. Les bidonvilles des périphéries de la capitale française avaient été progressivement supprimés, mais depuis les années 1990, ils réapparaissent.



*fr.wikipedia.org - Bidonville à Paris 18e, mars 2017*

- Pour plus d'informations sur le sujet :

[http://www.lemonde.fr/societe/article/2017/05/20/dans-le-dernier-bidonville-de-paris\\_5130863\\_3224.html](http://www.lemonde.fr/societe/article/2017/05/20/dans-le-dernier-bidonville-de-paris_5130863_3224.html).

- Pour un exercice de compréhension audio-visuelle :

<http://www.leparisien.fr/faits-divers/paris-evacuation-imminente-du-bidonville-de-la-petite-ceinture-03-02-2016-5510447.php>.

- Pour un aperçu général et simplifié du problème, voir l'article de vulgarisation sur Wikipédia :

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Bidonvilles\\_en\\_France](https://fr.wikipedia.org/wiki/Bidonvilles_en_France).

### 3. Les échecs

*La tour, le cavalier, la dame, le roi, le pion et le fou.*

<http://www.variantes.com/38103-5524/pieces-d-echecs-staunton-meghdoot-palissandre.jpg>



Les échecs constituent la branche arabo-européenne d'un jeu probablement inventé en Perse ou en Inde, en 3000 avant J.-C. selon certains récits, et qui connaît de nombreuses variantes dans le monde.

Ils se jouent en un contre un, les noirs contre les blancs. Chacun dispose des mêmes pièces : 8 pions, 2 tours, 2 cavaliers, 2 fous, 1 reine et 1 roi. Le but du jeu est d'amener l'adversaire dans une situation telle que son roi est menacé (« échec ») et ne peut être protégé (« échec et mat », ou simplement « mat »).

- **Voici le vocabulaire du roman concernant les échecs :**

Un échiquier	Un pion	Le roi / la reine
"Échec et mat"	Le pat (= match nul)	Le fou
Une ronde	Un tournoi	

Le roman de Xavier-Laurent Petit est inspiré d'une histoire vraie, celle de Phiona Mutesi, une jeune ougandaise originaire d'un bidonville et devenue championne internationale d'échecs. Un livre a été écrit sur sa vie, duquel Disney a tiré un film : *Queen of Katwe*.

**Pour en savoir plus sur l'incroyable histoire de Phiona :**

- Article de presse : <http://www.jeuneafrique.com/357300/culture/ouganda-jeune-championne-dechecs-devient-lheroine-dun-film-disney/>
- Reportage en français sur le film : <https://www.youtube.com/watch?v=HIP8F0XM6e8>



#### 4. Le jardin du Luxembourg

*Le jardin du Luxembourg (Wiki commons)*



*Au jardin du Luxembourg, les amateurs d'échecs se retrouvent en début d'après-midi.*

<http://www.lefigaro.fr/sortir-paris/2013/10/30/30004-20131030ARTFIG00231-les-bons-plans-du-dimanche-a-paris.php>



#### **Pour en savoir plus :**

- Des échiquiers au Luxembourg : <https://www.senat.fr/evenement/echec.html>
- Avec les retraités du jardin du Luxembourg entre deux parties d'échecs : <https://www.streetpress.com/sujet/684-avec-les-retraites-du-jardin-du-luxembourg-entre-deux-parties-d-echecs-que-chacun-cotise-a-sa-sauce-cest-ca-la-solution>

## 5. La vie des sans-papiers / les lois concernant les sans-papiers

Pour en savoir plus sur les sans-papiers en France, voici quelques articles très complets :

- <http://www.rfi.fr/france/20150903-france-immigration-visa-titre-sejour-refugies-asile-papiers-cazeneuve>
- <https://blogs.mediapart.fr/cloe-chastel/blog/020117/les-sans-papiers-en-france-histoire-de-contradictions-juridiques-et-politiques>
- <https://ldhsarlat.wordpress.com/2017/01/05/les-sans-papiers-en-france/>
- Que faire des sans-papiers ? Vidéo (42') de Public Sénat :  
[https://www.youtube.com/watch?v=YbN5\\_qRGsSU](https://www.youtube.com/watch?v=YbN5_qRGsSU)
- Comment obtenir la nationalité française ?  
<https://www.youtube.com/watch?v=AVGUzc0MDE8>
  - ➔ A vous ! Renseignez-vous sur les conditions permettant d'obtenir la nationalité allemande et comparez-les avec ce que vous avez compris dans la vidéo.
  - ➔ Discutez-en en cours : quelles conditions vous paraissent nécessaires ? Justes ? De trop ?

## 4. Aides lexicales pour les apprenants

Page	Mot ou expression	Définition ou explication
7	pousser un juron	dire un gros mot, une insulte
	Daddu	surnom utilisé par le narrateur pour désigner son père
8	rendre l'âme	mourir; <i>ici</i> , tomber complètement en panne
9	être armé jusqu'aux dents	avoir de nombreuses armes




	dégager	<i>fam.</i> , partir
11	avoir un appétit d'ogre	avoir très faim
12	pleuvoir des cordes	se dit quand il pleut vraiment beaucoup
15	une force herculéenne	avoir beaucoup de force
16	mener qqn par le bout du nez	avoir beaucoup d'influence sur une personne et lui faire faire ce qu'on veut
	faire sa mauvaise tête	être de mauvaise humeur
18	<i>Mesdameszémessieurs, laidizégentlemannes</i>	Mesdames et messieurs, Ladies et Gentlemen
19	fabulosistique	néologisme à partir du mot "fabuleux"
	gigantexceptionnel	néologisme à partir des mots "gigantesque" et "exceptionnel"
	ne pas en perdre une miette	ne pas rater une seule seconde de qqch ( <i>ici, du spectacle</i> )
	un morveux	<i>injurieux</i> , un petit gamin
20	un mioche	<i>fam.</i> , un petit enfant
	flanquer une raclée	battre qqn
21	se lancer aux troussees de qqn	poursuivre qqn
	un crétin	<i>terme injurieux</i> , imbécile
	du chiqué	qqch qui est simulé, qui n'est pas vrai
	se goinfrer	manger très vite et sans manières
	affoler les papilles	attirer qqn par l'odeur ou le goût de qqch
22	Des leiki	monnaie utilisée en Albanie, en Roumanie, etc.
	un gadjo, des gadjé	personne qui n'appartient pas à une communauté tsigane
23	brailler	<i>fam.</i> , crier
	un pouilleux	<i>injurieux</i> , qui est pauvre, sale (litt : qui a des poux)
	beugler	crier
	toiser	regarder qqn avec attention, l'examiner pour le juger

24	Ta gueule !	<i>Insulte</i> utilisée pour faire taire qqn
	la marmaille	<i>fam.</i> , un groupe de petits enfants
29	foutre le feu	mettre le feu
	Pigé ?	<i>fam.</i> : Est-ce que vous avez compris ?
	filer	partir très vite
30	une bagnole	<i>fam.</i> , une voiture
	une queue-de-cheval	 <p>fr.wikipedia.org</p> <p>se dit quand on rassemble ses cheveux par derrière et qu'on les attache ensemble.</p>
31	une chevalière	une large bague où sont gravées les initiales ou les armoiries de la famille.
	lever le petit doigt	faire qqch, agir
33	couler à flots	couler beaucoup
	cabossé	cassé, avec des bosses
39	déglingué	cassé, abîmé
40	un rire de crécelle	Un rire très grinçant, aigu
	n'en faire qu'à sa tête	agir comme on veut, sans se soucier des autres
41	ne pas piper	ne rien dire, ne pas bouger
43	un braillard	qqn qui parle trop fort
44	des chuchotis	une conversation à voix basse
47	des fripes	de vieux vêtements
48	dénicher	trouver
51	piquer	<i>fam.</i> , voler
54	zorro	( <i>jeu de mots</i> ) euro
59	ivre de fatigue	très fatigué
61	aireuhair	RER, train qui relie Paris et ses banlieues

	décamper	s'enfuir
63	demeurer bouche bée	être stupéfait par ce qu'on voit, rester bouche ouverte
68	se noyer dans la foule	disparaître parmi les gens dans la rue
	faucher	<i>fam.</i> , voler
69	<i>Lusquenbour</i>	(le Jardin du) Luxembourg ( <i>prononciation enfantine</i> )
70	filer	partir très vite, sans se laisser attraper
	faire la sourde oreille	ne pas écouter ou comprendre ce qu'on nous dit
72	clouer le bec	réduire qqn au silence
73	les képis	les casquettes des policiers. <i>Ici</i> , les policiers
75	<i>tchèquémotte</i>	échec et mat
	être planqué	<i>fam.</i> , être caché
77	un tire-au-flanc	un paresseux, qui ne veut pas travailler
84	baragouiner	parler mal une langue
86	<i>léchikier</i>	l'échiquier
87	peine perdue	se dit quand une action ne sert à rien
	regarder qqn d'un sale œil	regarder qqn méchamment
91	se faire la belle	s'enfuir
92	par la peau des fesses	<i>expr.</i> , <i>fam.</i> , forcer, obliger qqn à venir
	repérer son petit manège	comprendre ce que fait la personne
93	être de mauvais poil	<i>fam.</i> , être de mauvaise humeur
95	bluffer	impressionner
96	<i>lèzéchék</i>	les échecs
98	risquer gros	se mettre en danger
99	gueuler	<i>fam.</i> , crier
	cogner	frapper
100	le haut-le-cœur	envie de vomir
108	La vache !	juron

110	s'éloigner sur la pointe des pieds	partir discrètement, sans se faire remarquer
	un mouflet	un petit garçon
120	être sur les talons de qqn	suivre qqn de très près
121	nicher	se trouver
	être tapi	être caché
124	un bâtard	<i>injurieux</i> , qui est né de parents non mariés
126	débouler	<i>fam.</i> , arriver très vite dans un lieu
127	la bouillasse	une boue épaisse
129	se foutre de qqn	<i>vulgaire</i> , se moquer de qqn
	tenir bon	résister, rester ferme
131	faire le pitre	faire le clown, ne pas être sérieux
	foutre le camp	<i>vulg.</i> , partir très vite
133	caillasser	jeter des pierres
135	beugler	<i>fam.</i> , crier
	reloger	faire dormir autre part
	le charabia	un langage incompréhensible
136	un bull	abréviation de "bulldozer"
	écrabouiller	écraser
	À la va-vite	de façon très rapide et non attentive
138	une bourrique	<i>insulte</i> , un âne, animal qui symbolise la bêtise
	bas les pattes	<i>fam.</i> , interdiction de toucher à qqch
140	fourrer	<i>fam.</i> , mettre
142	Les romanichels	tziganes, bohémiens, gitans
144	planter qqn	<i>fam.</i> , abandonner qqn
146	de bric et de broc	n'importe comment, sans soin
151	rôder	aller et venir dans un lieu de manière suspecte
154	une graine de qqch	un futur qqch
156	dénicher	trouver
158	pouffer	rire

159	un mufle	<i>fam.</i> , homme dont le caractère est grossier et brutal
162	lâcher d'une traite	parler très vite, sans prendre le temps de respirer
164	un homme de main	homme qui exécute les ordres de son chef
166	passer un temps fou	prendre beaucoup de temps pour faire qqch
171	cafouiller	s'embrouiller, avoir des ratés
178	venir à la rescousse	aider qqn
188	un diabololo menthe	une boisson à base de sirop de menthe et de limonade
191	se vriller l'index sur la tempe	tourner l'index sur la tempe pour montrer qu'il est fou
200	se terrer	se cacher (sous terre)
203	un nœud-papillon	morceau de tissu en forme de papillon que l'on noue autour du col de la chemise 
204	maigrichon	très maigre, mince
205	Un,e lunetteux,se	qqn qui porte des lunettes, synonyme d'intelligent
208	foutre la pâtée à qqn	<i>vulg.</i> , frapper qqn
211	en mondovision	Diffusion simultanée d'une émission dans plusieurs pays différents
	se serrer la patte	se serrer la main pour dire bonjour
212	une faim de loup	avoir vraiment très faim
213	un avatar	version, incarnation
218	cramer	<i>vulg.</i> , brûler
	piler	s'arrêter net
224	un hôpital <i>spygiatrique</i>	psychiatrique, hôpital qui s'occupe des personnes atteintes d'une maladie mentale



227	se refermer comme une huître	refuser de dire quoi que ce soit
229	un flic	un policier
231	un bobo	<i>(enfantin)</i> une petite blessure
233	ricaner	rigoler en se moquant
	un rond	une pièce de monnaie ; <i>ici</i> , de l'argent
234	un labo	abréviation de "laboratoire", endroit où l'on mène des expériences scientifiques
239	un enfant de cœur	qqn de très gentil, qui respecte les règles
242	Yapluka	<i>Il n'y a plus qu'à...</i> se dit quand il ne reste plus qu'une chose à faire
244	un manchot	un animal de la famille des pingouins
245	À la queue leu leu	se déplacer l'un derrière l'autre
247	ne pas bouger d'un pouce	Etre complètement immobile
248	des pattes de mouche	désigne une écriture très petite, très difficile à déchiffrer.
254	mettre la puce à l'oreille	faire deviner qqch
255	de traviole	<i>fam.</i> , de travers, pas droit
	le bastringue	<i>fam.</i> , vacarme, tapage
265	une gaffe	<i>fam.</i> , une bêtise

## 5. Activités

- Activités de compréhension :

### Début du roman :

1. Renseignez-vous sur les Ursari et préparez un petit exposé pour la classe.
2. Pourquoi, à votre avis, les Ursari ont-ils mauvaise réputation ?

**Au fil de la lecture :**

1. Décrivez Ciprian et sa famille (cartes d'identité)
2. p.9 : À votre avis, pourquoi le narrateur parle-t-il de la voiture Mică comme d'une personne ?
3. p.11-12 : Comment le narrateur justifie-t-il les vols de son frère ?
4. Chapitre 5 : Pourquoi les habitants de la ville leur réservent-ils un si mauvais accueil ?
5. Qui sont Zslot et Lazlo ? Quel est leur rôle ?
6. À votre avis, pourquoi Razvan a sous-entendu qu'il fallait se méfier de Karoly ?
7. p.46 : Quelle est l'image de Paris que Ciprian donne à son arrivée ?
8. Quels sont les métiers trouvés pour la famille de Ciprian ? Expliquez-les à travers les yeux de Ciprian puis confrontez-les à la façon dont nos sociétés les définissent.
9. p.75 : À quoi Ciprian a-t-il assisté ?
10. p.107 : Pourquoi Ciprian ne veut-il pas raconter ce qui s'est passé avec Karoly ?
11. Décrivez la vie dans la Zone.
12. p.128 : à votre avis, quelle est l'arme du crime ?
13. p.137 : Qui sont ces gens de l'autre côté des banderoles ?
14. p.138 : Pourquoi Madame Baleine est-elle venue dans la Zone ?

**A la fin du roman :**

1. De quel pays vient la famille de Ciprian ? Que savez-vous de ce pays ?
2. Expliquez, avec vos propres mots, la fin du roman et la solution trouvée pour que Ciprian puisse rester en France.

- **Activités de production :**

**Production écrite :**

1. Décrivez le spectacle offert par les Ursari à travers les yeux d'un spectateur.
2. Chapitre 11 : Ciprian vient d'arriver à Paris et ses premières impressions sur Paris ne sont pas vraiment bonnes. Réécrivez ce passage en décrivant la ville de façon positive.

*Alternative* : décrivez un endroit de votre choix de la même manière que Ciprian, en insistant sur les points négatifs.

3. Un journaliste a décidé d'écrire un article sur les bidonvilles pour en dénoncer les mauvaises conditions de vie. Écrivez quelques lignes de cet article !
4. p. 80-81 : Écrivez un monologue intérieur de Vera qui explique son teint terne et triste.
5. Chapitre 24 : corrigez en français correct les phrases prononcées par Ciprian.
6. Écrivez les pensées de la mère de Ciprian que tout le monde appelle "Nebună".
7. p.152 : Écrivez le monologue intérieur de l'homme qui cherche un joueur pour l'affronter aux échecs.

**Production orale :**

1. Pourriez-vous vivre une vie de nomade ?
2. D'après vous, est-ce une bonne idée de partir en France ? Trouvez des arguments pour et des arguments contre.
3. p.53 : Expliquez avec vos propres mots le problème que la famille de Ciprian a rencontré dans le magasin.
4. p.106 : Comment Ciprian va-t-il trouver autant d'argent en deux jours ? Imaginez plusieurs solutions !

5. Que pensez-vous du meurtre de Karoly ?
6. Écoutez la berceuse que M'man chante à Vera (p. 118) : <https://www.youtube.com/watch?v=KUGCZIGSwu0>. Comment trouvez-vous la mélodie ? Que pensez-vous de la chanson ?
7. Réfléchissez à l'attitude de Dimetriu quand les policiers envahissent la Zone. Pourquoi ne s'est-il pas protégé ? Voulait-il aller en prison ?
8. Faites un petit exposé sur l'Empereur Sigismond.
9. p.161 : Pourquoi Daddu affirme-t-il que l'école "n'est pas pour eux"? Imaginez les arguments de Daddu, puis lisez la fin du chapitre et comparez vos arguments à ceux énoncés par Daddu.

**Production écrite ou orale :**

1. Chapitre 8 : Comment va se passer le voyage et l'arrivée en France ? Imaginez la suite du récit.
2. p.69 : Faites des recherches et décrivez le lieu dont parle Ciprian.
3. Chapitre 25 : Vous avez assisté, cachés, à la rencontre violente entre Ciprian et Karoly/Dragoi. Vous racontez le soir même ce dont vous avez été témoin.
4. Décrivez la classe de Madame Beaux-Yeux.

## 6. Tâche finale

**Proposition de débat :**

**En France / en Allemagne / en Europe, quelle politique pour les sans-papiers ?**

Premièrement, renseignez-vous sur la situation des sans-papiers en France et en Allemagne. Y a-t-il des différences ?

Organisez ensuite un débat en jouant différents rôles, avec un.e / des animateur.trice(s).

Parmi les intervenant.e.s, il y aura par exemple :

- Un.e citoyen.ne français.e
- Un.e citoyen.ne allemand.e
- Un.e citoyen.ne nationaliste, anti-immigration
- Un.e ancien.ne sans-papiers qui a trouvé du travail et qui a réussi à régulariser sa situation
- Un.e sans-papiers qui a fait des études de médecine dans son pays
- Un.e sans-papiers sans diplôme qui a du mal à trouver du travail
- Un.e ministre, membre du gouvernement
- Une personnalité religieuse
- Un.e bénévole qui s'occupe des sans-papiers à Paris

Prenez le temps de rassembler vos arguments. Le débat sera d'autant plus intéressant que vous jouerez bien votre rôle !

Enfin, imaginez des solutions pour améliorer le quotidien des enfants en situation irrégulière, leur permettre de s'intégrer à la société européenne et d'aller, par exemple, à l'école.